

resolving workers compensation disputes
arabic



ACCS

Accident Compensation
Conciliation Service

حلّ النزاعات المتعلقة بتعويض العمّال

عملية المصالحة

المحتويات

02	ماهي خدمة المصالحة للتعويض عن الحوادث؟
04	كيف تتم عملية المصالحة؟
06	كيف يُمكنك التحضير لإجتماع المصالحة؟
08	ما الذي يحدث أثناء إجتماع المصالحة؟
10	ما هي النتائج التي يُمكن توقُّعها من المصالحة؟
12	كيفية التوصل الى قرار بشأن النزاعات المتعلقة بتعويض العمال
14	كيف يُمكنك تقديم طلب للمصالحة؟
15	دراسة طلب المصالحة
15	تقديم المعلومات
16	كلفة خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر
17	تأكد مما يلي
18	معلومات إضافية
20	خريطة تحديد الموقع

هذا الكتيّب يشرح طريقة عمل خدمة المصالحة للتعويض عن الحوادث، وكيف يتم الإعداد والتحضير لإجتماع المصالحة.

ما هي خدمة المصالحة للتعويض عن الحوادث؟

وتساعد خدمة المصالحة على حلّ النزاعات عن طريق التبادل والمشاركة في المعلومات، وتحديد مواضيع النزاع وحصرها، ومناقشتها ومحاولة الوصول إلى إتفاق بشأنها.

وهي خدمة عادلة وبعيدة عن الشكايات الإحتفالية وسريعة.

تساعد خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر في موضوع التعويض عن الحوادث أي Accident Compensation Conciliation Service على حلّ نزاعات التعويض العالقة ما بين العمّال وأرباب العمل في ولاية فيكتوريا أو وكلاء العمل المأمون Worksafe وذلك بإستعمال مبادئ الحلّ البديل للنزاع. وأنّ طلبات إجراء المصالحة لتقريب وجهات النظر يجري عادة عرضها على خدمة المصالحة من قِبَل العامل. وفي معظم النزاعات تكون المصالحة لتقريب وجهات النظر خطوة إلزامية قبل إتخاذ الإجراءات أمام النظام القضائي.

إن خدمة المصالحة هي هيئة مستقلة.

وتساعد خدمة المصالحة على حلّ النزاعات عن طريق التبادل والمشاركة في المعلومات، وتحديد مواضع النزاع وحصرها، ومناقشتها ومحاولة الوصول الى إتفاق بشأنها. وهي خدمة عادلة وبعيدة عن الشكليات الإحتفالية وسريعة.

وتبعا لتعليمات وإرشادات وزير التأمين المهني (WorkCover)، فإن المصالحة يجب أن:

- مساعدة الفرقاء على الوصول الى حلول دائمة والى إتفاقات عندما يكون ذلك ممكنا؛
 - أن تكون المصالحة منصفة وحيادية و عادلة، وأن تعالج الأمور وفق ما تستحقه من إهتمام؛
 - أن تزيد المرونة وعدم التقيّد بالشكليات الى الحد الأقصى؛
 - تسهيل ظروف فرص العودة المبكرة الى العمل؛
 - تعزيز علاقات التوظيف والإستخدام المستمرة ما بين العامل ورب العمل؛
 - أن تكون سريعة وفي الوقت المناسب، للقيام بإجراءات المصالحة وفي التعامل المتبادل مع الفرقاء؛
 - تخفيض نسبة التعقيدات المكلفة للطرفين وللبرنامج والتأكد من أن لا ترفع القضايا بصورة غير متوجّبة أمام المحاكم القضائية.
- معظم نزاعات التعويض للعامل يتمّ حلّها من خلال المصالحة عوضا عن اللجوء الى إقامة دعوى أمام المحكمة.

كيف تتم عملية المصالحة؟

موظفو المصالحة

يقوم موظفو مصالحة مستقلون يعملون طبقاً لتعليمات وإرشادات الوزير، واللوائح الداخلية والبروتوكولات الخاصة بخدمة المصالحة، بإجراء عملية المصالحة. موظفو المصالحة:

- فهم نظام التعويض للعامل وكيف يرتبط بمصلحة العمال، وأرباب العمل و وكلاء العمل المأمون Worksafe و وكلاء التأمين الذاتي.
- يتأكدون من توفر الفرصة لجميع الأطراف للتحدث في الاجتماع، وتشجيعهم على الاستماع إلى وجهات النظر الأخرى والبحث عن طرق للتوصل إلى اتفاق.
- يساعدون الأطراف المتنازعة على مناقشة الخلاف من خلال توجيه أسئلة تهدف إلى المساعدة على تبادل المعلومات، وتطوير خيارات تتعلق بالحلول؛ وتسجيل النتائج.
- لا يقومون باتخاذ قرار أو حكم حول أحقية القضية، ولكنهم يساعدون الأطراف المتنازعة على التوصل لنتائج مرضية للنزاع.
- يجب أن يكونوا على قناعة بأن مقدم الشكوى قد اتخذ كافة الإجراءات والخطوات اللازمة لتسوية النزاع من خلال المصالحة قبل رفع القضية إلى المحكمة.
- يحصلون على دعم لأداء واجباتهم من موظفين إداريين يساعدونهم في الحصول على التقارير والوثائق والمعلومات اللازمة وتبادلها مع جميع الأطراف.

يحاول موظفو المصالحة أن يوافقوا بين الأطراف من خلال التوصل إلى اتفاق. أما إذا لم يكن بالإمكان التوصل لاتفاق، فيمكنهم تقديم توصيات بشأن حل النزاع، أو، في بعض الحالات، إعطاء التعليمات من أجل تقديم دفعات أسبوعية أو دفع النفقات الطبية. كذلك يمكنهم إحالة النزاع إلى فريق طبي لأخذ المشورة الطبية، أو لإصدار شهادة تسمح للأطراف برفع قضيتهم للمحكمة.

اجتماع المصالحة

يمكن حل بعض النزاعات بدون اجتماع مصالحة. إلا أنه، في معظم الحالات، يتم عقد اجتماع تقوم فيه الأطراف بمناقشة مفصلة لجميع القضايا المتعلقة بالنزاع في محاولة للتوصل إلى حل. هذا ويتم تشجيع الأطراف على طرح وجهات نظرهم، وتطوير طرق لحل النزاع بأنفسهم.

يتم عقد الاجتماعات في غرف خاصة للاجتماعات، إما في مكاتب خدمة المصالحة في ملبورن أو في مكاتب مباني البلدية في المناطق المختلفة.

ستقوم خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر بإرسال كتاب خطي تُعلم بواسطته عن تاريخ ومكان عقد جلسة المصالحة.

إن الخطوط والقواعد التوجيهية الوزارية الصادرة في شهر أبريل ٢٠١١ تطلب من وكلاء العمل المأمون Worksafe، و وكلاء التأمين الذاتي، وأرباب العمل ومساعدى العامل أن يتخذوا جميع الخطوات المنطقية المعقولة لتسوية النزاعات. إذا تكوّن لدى موظف خدمة المصالحة رأي بأن أحد الفرقاء لم يتقيد أو لم يلتزم بهذا المطلب، يتوجب عليه أن يُعلم الموظف الرئيسي في خدمة المصالحة، ويقوم هذا بدوره بإعلام الجهة المعنية التي يُمكنها بدورها أن تتقدم بطلب إستئناف الى الموظف الرئيسي خلال مدة 14 يوما. إن نسخة عن الخطوط والقواعد التوجيهية متوفرة لدى خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر.

كيف يمكنك التحضير لاجتماع المصالحة؟

إذا كنت العامل، يمكنك:

- الحصول على المساعدة والنصيحة من نقابتك، أو من 'يونيان أسيسست' (Union Assist)، أو من 'ورك كفر أسيسست' (WorkCover Assist)، أو من محاميك.
- عليك أن تزود موظف المصالحة بأية معلومات تدعم وجهة نظرك، مثل التقارير الطبية وذلك قبل اجتماع المصالحة بوقت مبكر إن أمكن. إذا لم تكن متأكدا من ماهية المعلومات التي ستكون مفيدة لك، فتحدث مع خدمة المصالحة حول ذلك.
- عليك أن تكون مستعدا للتحدث وإبداء أسباب عدم موافقتك على القرار المتعلق بدعوتك. يمكنك كتابة بعض الملاحظات لمساعدتك على تذكر النقاط المهمة.
- عليك أن تفكر في النتائج التي تود الحصول عليها من اجتماع المصالحة والاستعداد لمناقشتها.
- إذا كنت تواجه صعوبة في التحدث أو في الكتابة أو القراءة بالإنجليزية فاطلب من خدمة المصالحة أن توفر لك مترجما.
- سيتم إرسال نسخا لك عن التقارير التي استخدمت في اتخاذ القرار. وإذا لم تصلك هذه التقارير قبل أسبوع أو أسبوعين من موعد الاجتماع، فيرجى إخبار موظف المصالحة بذلك.
- يمكن أن يصاحبك شخص لمساعدتك مثل، مُمثل عن النقابة، أو صديق، أو أحد أفراد الأسرة.
- يمكنك أن تُحضر المحامي فقط إذا وافق جميع الفرقاء على ذلك. وتكون أنت مسؤولا عن النفقات القانونية لجلسة المصالحة.
- يمكنك أن تطلب ما إذا كان بإستطاعتك التشاور مع محامي أثناء جلسة المصالحة.

إذا كنت ربّ العمل،

- يتوجّب عليك أن تتحدّث مع وكيل العمل المأمون Worksafe وتناقش معه الأسباب التي تقف وراء القرار بشأن الشكوى. فإذا كانت هناك عوامل ترتبط بالعمل، يتوجّب عليك أن تتحدّث مع أعضاء الموظفين الذين كانوا معنيين بإتخاذ القرار، بغية أن تحصل على فهم كامل لما حصل.
- عليك أن تزود موظف المصالحة بأية معلومات تدعم وجهة نظرك، مثل التقارير الطبية وذلك قبل اجتماع المصالحة بوقت مُبكر إن أمكن. إذا لم تكن متأكدا من ماهية المعلومات التي ستكون مفيدة لك، فتحدّث مع خدمة المصالحة حول ذلك.
- عليك أن تفكر في النتائج التي تود الحصول عليها من اجتماع المصالحة والاستعداد لمناقشتها.
- يمكن أن يصاحبك شخص لمساعدتك مثل، مُمثل عن جمعية أرباب الأعمال التي تنتمي إليها.
- إذا كنت تواجه صعوبة في التحدّث أو في الكتابة أو القراءة بالإنجليزية فاطلب من خدمة المصالحة أن توفر لك مترجما.
- عليك أن تكون مستعدا لمناقشة 'برنامج عودة للعمل' إذا كان هذا الأمر له علاقة بالنزاع.
- يجب التأكد من أن كلّ شخص من مؤسستكم (على سبيل المثال، مدير خطّ الإنتاج أو المراقب المشرف) يحضر الجلسة، يعرف ظروف القضية موضوع النزاع، وأنه مخوّل بصورة مطلقة صلاحية مناقشة مواضيع النزاع وله إمكانية الوصول الى إتفاق بشأنها.
- يمكنك أن تُحضر المحامي فقط إذا وافق جميع الفرقاء على ذلك. وتكون أنت مسؤولا عن النفقات القانونية لجلسة المصالحة.
- يمكنك أن تسأل ما إذا كان بإمكانك التشاور مع محامي أثناء جلسة المصالحة.



ما الذي يحدث أثناء
اجتماع المصالحة؟

عند وصولك:

- تحدّث مع موظف الاستقبال وأعطه اسم موظف المصالحة المسؤول عن دعوتك.
- سيقابلك موظف المصالحة وسيقوم بتقديمك إلى الأشخاص الآخرين الذين سيحضرون الاجتماع.

أثناء الاجتماع، سيقوم موظف المصالحة:

- بشرح طريقة عمل الاجتماع وإطلاعك على بعض القوانين والتعليمات المتعلقة بالاجتماع وذلك لإعطاء فرصة عادلة للجميع للتعبير عن وجهة نظرهم.
- باتخاذ قرار بشأن مَنْ يُسمح لهم المشاركة في الاجتماع وذلك للتأكد من عدالة المناقشة. سيكون باستطاعتك التعبير عن وجهة نظرك، و من الممكن أن يقوم موظف المصالحة بتوجيه الأسئلة لأي مساعد في الاجتماع لإبداء وجهة نظره أيضاً.
- بإيضاح القضايا المتنازع عليها.
- بالبقاء على الحياد، ولكن سيقوم بتوجيه الأسئلة، والتأكد من أنك تفهم وجهة نظر الآخرين، وإبداء بعض المقترحات ومساعدتك للتوصل لحل عادل.
- بالتأكد من وجود جميع الوثائق والتقارير ذات الصلة بالموضوع ومناقشتها بحيث يفهم الجميع فحواها.
- بالاجتماع والتحدث مع الأشخاص على انفراد، إذا لزم الأمر، وذلك ليتمكن الجميع الفرصة لمناقشة قضايا لا يشعرون بارتياح بمناقشتها على الملأ، ولأتاحه الفرصة لك أيضاً لمناقشة الحلول المحتملة.

أثناء الاجتماع، عليك أن تقوم بدور فعال في:

- إبداء وجهة نظرك بكل وضوح
- المساعدة على التوصل إلى اتفاق نهائي
- طلب معلومات حول أي موضوع غير واضح لديك
- الاستماع إلي وجهات النظر الأخرى، و
- اقتراح ودراسة الخيارات المتاحة لحل النزاع.

ما هي النتائج التي يمكن توقعها
من المصالحة؟

يمكن لك وللأطراف الأخرى الوصول إلى اتفاق وذلك بعد المناقشة. سيقوم موظف المصالحة بمساعدتك في وضع تفاصيل الاتفاق، بعد الاجتماع، ويرسل لك شهادة تشرح الاتفاقية.

سوف تشير الشهادة بوضوح الى الشروط التي بموجبها تمّ حلّ النزاع، وسوف تثبت صراحة بأن كلّ فريق ملزم بالتقيّد بالنتيجة. وتعتبر الشهادة دليلاً واضحاً على حلّ النزاع وعن الشروط التي على أساسها تمّ حلّ النزاع.

يمكنك أن تطلب مهلة من الوقت للاستشارة قبل إصدار الشهادة.

من الممكن أن يقوم موظف المصالحة بتقديم توصيات لحلّ النزاع. بعدها يمكنك أن تقرّر فيما إذا كنت ترغب في قبول التوصيات الخاصة بحلّ النزاع وإنهائه.

إذا أصبح من الواضح أثناء اجتماع المصالحة أن هناك حاجة لمزيد من المعلومات، فإن موظف المصالحة سيقوم بتأجيل القضية للحصول على المعلومات، أو قد يحيل مسألة طبية إلى فريق طبي لإبداء الرأي الحاسم فيها.

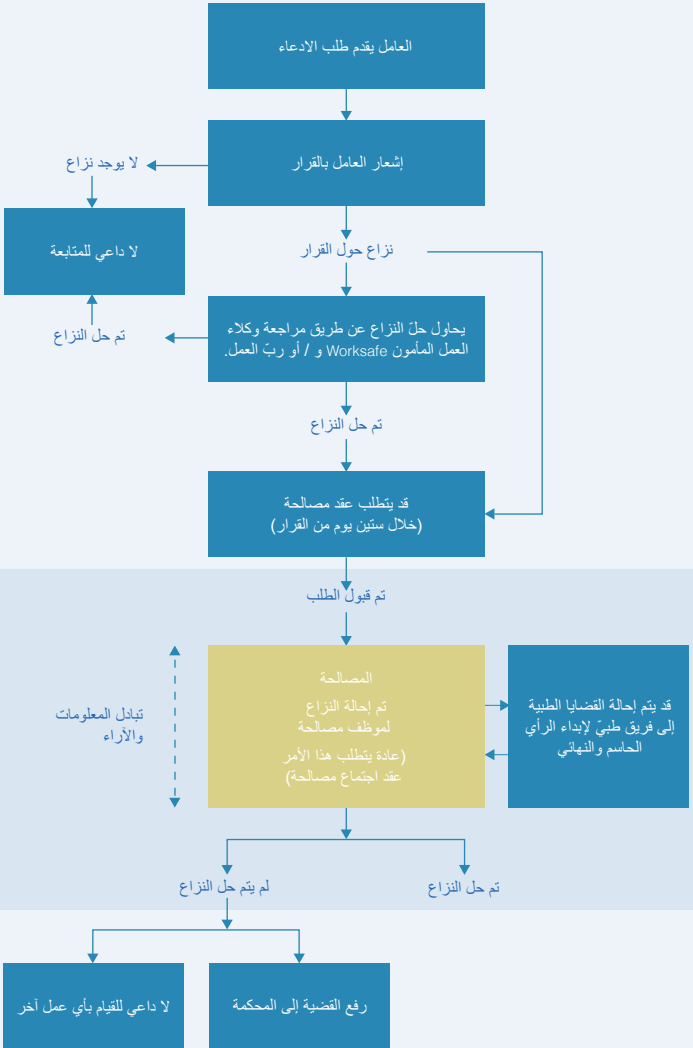
في بعض الحالات، لا تتوصل الأطراف إلى حلّ للنزاع حتى بعد تقديم التوصيات. وفي مثل هذه الحالات:

- إذا كان موظف المصالحة مقتنعاً بأنه لا يوجد هناك مبرر مقنع لرفض الدفع، فيمكنه في هذه الحالة إصدار تعليمات بتقديم الدفعات الأسبوعية أو تغطية النفقات الطبية.
- أما إذا كان هناك قضية تستحق للنقاش، فسيتمّ إصدار شهادة تسمح لمقدم الدعوى بأن يرفع القضية للمحكمة للبت فيها.
- يتمّ رفع القضية إلى المحكمة فقط حين يقوم موظف المصالحة بالإعلان بأن مقدّم الطلب قد قام باتخاذ جميع الخطوات اللازمة لحلّ النزاع.

تقوم خدمة المصالحة الخاصة بالتعويض عن حوادث العمل بحلّ حوالي 65% من القضايا.



كيفية التوصل إلى قرار بشأن النزاعات المتعلقة بتعويض العمال



كيف يمكنك تقديم طلب للمصالحة؟

يجب تقديم طلب للمصالحة خلال سبتين يوماً من تاريخ استلام العامل للقرار المتعلق بدعوته والذي يرغب في نقضه.

يمكن لموظف المصالحة الأعلى رتبة أن يسمح بتقديم الطلب بعد أكثر من سبتين يوماً من تاريخ القرار إذا كانت هناك ظروف مناسبة تسمح له بذلك. عند تقديم الطلب، يجب ذكر الأسباب التي أدت للتأخير في تقديمه.

يجب أن يكون الطلب موقعا من الشخص صاحب العلاقة، ويجب ذكر أسباب النزاع بكل وضوح، وإن أمكن، أن يرفق معه:

- نسخة من رسالة القرار؛
- أن ترفق "أسباب القرار" مع الرسالة؛ و
- أي شيء آخر يمكن أن يساعد في حل النزاع، مثل التقارير الطبية، أو نسخ من فواتير حسابات، الخ.

يتم جمع المعلومات الشخصية والصحية وتُستعمل ويُفصح عنها وتُعالج من قِبَل خدمة المصالحة وفق مقتضيات قانون حماية المعطيات وخصوصية المعلومات لسنة ٢٠١٤ ولقانون السجلات الصحية لسنة ٢٠٠١. ويمكن الحصول على سياسة خدمة المصالحة فيما يخص الخصوصية عبر الإتصال بالخدمة.

دراسة طلب المصالحة

تقوم خدمة المصالحة بإرسال رسائل إلى جميع الأطراف تخبرهم فيها بوصول طلب المصالحة. وبعد وصول هذه الرسالة بمدة قصيرة، سيتم إحالة النزاع إلى موظف مصالحة، وترتيب موعد للاجتماع.

ستقوم خدمة المصالحة بترتيب الاجتماع خلال فترة تتراوح ما بين 6 - 4 أسابيع، ولكن في بعض الحالات يقوم موظف المصالحة بحل النزاع من خلال الهاتف وفي هذه الحالة لن يكون هناك حاجة لعقد اجتماع. أما إذا احتاجت خدمة المصالحة لإيضاحات حول طبيعة الطلب، فيمكن في هذه الحالة إرجاء موعد الاجتماع.

تقديم المعلومات

يتوجب عليك أن تبرز جميع المستندات التي بحوزتك، أو في عهدتك أو تحت سلطتك وأن تكشف كل المعلومات الى موظف خدمة المصالحة والتي:

- تتعلّق بالنزاع؛ و
 - يفترض، بصورة منطقية ومعقولة، أن تكون متوفرة لديك.
- باستثناء الحالة التي تدّعي أنت فيها بالملكيّة الحصرية لهذا المستند، أو بالحصانة ضد الكشف عن المعلومات.

المعلومات المقدّمة يُمكن إعطاؤها الى الفرقاء الآخرين في جلسة المصالحة.

كلفة خدمة المصالحة لتقريب وجهاً النظر

بصورة عامة، يتحمل كل فريق نفقاته الخاصة في خدمة المصالحة. ومع ذلك، فإن وكلاء العمل المأمون Worksafe و وكلاء التأمين الذاتي هم مسؤولون عن:

- دفع نفقات النقل المعقولة التي يتكبدها العامل في الانتقال إلى / و من جلسة المصالحة؛
- أن يعرضوا على العامل أيّ خسارة في الدخل لحقت به أثناء حضوره جلسة المصالحة.

سوف يتم تزويد العامل/ العاملة في نهاية جلسة المصالحة، بنموذج يجيز له / لها طلب إسترجاع هذه النفقات.

تأكد مما يلي

- شاهد إسطوانة الـ DVD عن موضوع خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر وأقرأ هذا الكتيب.
- قم بمراجعة الرسالة التي وصلتك من خدمة المصالحة وتأكد من تاريخ، ووقت، ومكان الاجتماع.
- اتصل بخدمة المصالحة على رقم الهاتف الوارد في الرسالة إذا كان لديك أي سؤال.
- قم بإرسال جميع المعلومات الخاصة بالنزاع لموظف المصالحة الوارد اسمه في الرسالة قبل موعد الاجتماع بوقت مبكر بقدر المستطاع. إذا كنت تعتقد أنه لن يكون لديك أية تقارير أو وثائق، فيرجى إعلام موظف المصالحة بذلك.
- إذا كان لدى محاميك تقارير، فتأكد من إرسالها إلى خدمة المصالحة. احضر المعلومات معك إلى الاجتماع إذا لم تتمكن من إرسالها قبل ذلك.
- ناقش مع موظف المصالحة إذا كانت هناك أية تقارير طبية أو غير ذلك يجب أن تطلع عليها قبل موعد الاجتماع. إذا لم تفهم أي من الوثائق التي أرسلت لك، فقم بمناقشتها مع موظف المصالحة.
- إذا أردت مساعدة شخص ما في الاجتماع، فعليك ترتيب ذلك قبل الاجتماع.
- إذا كنت بحاجة لمترجم، فراجع رسالة الاجتماع للتأكد من أن خدمة المصالحة قامت بالترتيبات اللازمة من أجل توفير مترجم. وإذا لم يتم ذلك، اتصل بموظف المصالحة.
- قم بوضع خطة لهذا الاجتماع: كن مستعداً لإبداء وجهات نظرك بكل دقة ووضوح؛ كن مستعداً للاستماع لوجهة نظر الآخرين؛ كن مستعداً للمساهمة في مناقشة الموضوع؛ وفكر بمجموعة من الخيارات لحل النزاع.

داخل صفحة الغلاف الأخيرة

إذا رغبت في الحصول على مزيد من المعلومات عن خدمة المصالحة، فيمكنك:

زيارة

مركز خدمة المصالحة المتعلقة بتعويض الحوادث في الدور الأول، ٢١٥ سبرينغ ستريت، ملبورن. المكتب مفتوح من الساعة الثامنة والنصف وحتى الخامسة.

الاتصال

الاتصال بخدمة المصالحة على الرقم 1111 9940 أو على الرقم المجاني 1800 635 960.

القيام بجمع بعض المعلومات:

إسطوانة الـ DVD والكتيب

يتم إرسال شريط فيديو لكل شخص يحضر اجتماع مصالحة للمرة الأولى. فشريط الفيديو وهذا الكتيب يساعدان الأطراف المتنازعة والتي تحضر الاجتماع ليكونا أكثر استعدادا للاجتماع وأقل قلقا.

تعليمات وإرشادات الوزير

قام الوزير المسؤول عن التأمين المهني (WorkCover) بإصدار سلسلة من الإرشادات والتعليمات لتقوم خدمة المصالحة باتباعها عند إجراء في عمليات المصالحة.

اللوائح الداخلية والبروتوكولات

هذا المنشور يوضح المبادئ وطريقة العمل التي تخضع لها خدمة المصالحة.

طلب نموذج مصالحة

يجب تعبئة هذا النموذج من قبل الشخص الذي يطلب إجراء المصالحة. النماذج متوفرة لدى وكلاء العمل المأمون Worksafe و أرباب العمل الذين هم أيضا وكلاء التأمين الذاتي، ولدى موظفي النقابات العمالية، وخدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر في موضوع التعويض عن الحوادث والعمل المأمون في فيكتوريا WorkSafe Victoria.

طريقة تقديم الشكاوى

إذا كانت توجد لديك أية شكاوى حول خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر أو عن الطرق المتبعة في إجراءات المصالحة فيقتضي عليك أن توجهها إلى الموظف الرئيسي في خدمة المصالحة، وإذا كنت غير راضٍ عن الجواب الذي أعطي لك عن شكواك، فإنه بإمكانك الإتصال بالموظف المسؤول عن النظر في الشكاوى أي الـ Ombudsman على العنوان التالي: (الدور الثاني، ٦٧٠ بورك ستريت، ملبورن) هاتف رقم: 03) 9613 6222 يتوفر مستند حول إجراءات متابعة الشكاوى لدى خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر.

موقع مكاتب خدمة المصالحة لتقريب وجهات النظر

الدور الأول، ٢١٥ سبرينغ ستريت، ملبورن

هاتف رقم: 1111 9940 (03) خط المكالمات المجانية رقم 1800 635 960



الوصول إلى المكان

في السيارة

موقف عمومي يتضمن موقف للمعوقين متاح لدى سكيور پاركينغ في ٥٩ لونسدايل ستريت. تنطبق رسوم على الموقف السيارة



هناك أيضاً بعض مواقف السيارات في الشارع، بما في ذلك اثنين من المواقف مخصصة للمعاقين، على طول Spring Street. تنطبق رسوم على مواقف السيارات.



القطار

مسافة قصيرة مشياً من محطة بارليمنت



الترام

الترام رقم ٨٦ و ٩٦ ويسيرا على خط نيكولسون ستريت إلى سبرينغ ستريت. الرجاء النزول في موقف ترام رقم ١٠ عند محطة بارليمنت.



الباص

باص رقم ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٩، ٣١٨، ٣٥٠، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧ و ٩٠٨ تسيير على لونسدايل ستريت.



إذا لم تفهم هذا المنشور، يرجى الاتصال بالرقم 131 450. وأطلب من المترجم أن يتصل بالرقم 1800 635 960 أو 9940 1111

如果您无法读懂此小册子，敬请联络131 450，以便在传译员的帮助下打电话给1800 635 960或9940 1111。

Ako ne razumijete ovu brošuru, nazovite 131 450 i zamolite tumača da nazove 1800 635 960 ili 9940 1111.

Αν δεν μπορείτε να καταλάβετε αυτό το φυλλάδιο παρακαλούμε τηλεφωνείστε στον αριθμό 131 450 και ρωτείστε τον διερμηνέα να καλέσει τον αριθμό 1800 635 960 ή 9940 1111.

Se non riuscite a capire questo opuscolo siete pregati di chiamare l'131 450 e di chiedere all'interprete di chiamare l'1800 635 960 o il 9940 1111.

Ако за Вас оваа брошура е неразбирлива, телефонирајте на 131 450 и побарајте од преведувачот да телефонира на 1800 635 960 или 9940 1111.

W przypadku problemu ze zrozumieniem tej broszury należy zadzwonić pod numer 131 450 i poprosić tłumacza o zadzwonienie pod numer 1800 635 960 albo 9940 1111.

Ако не разумете ову брошуру, молимо вас да назовете 131 450 и замолисте тумача да назове 1800 635 960 или 9940 1111.

Si tiene dificultades en entender este folleto, llame al teléfono 131 450 y solicite al intérprete que se comuniquen con el número 1800 635 960 ó 9940 1111.

Bu broşürün içeriğini anlamamanız durumunda, lütfen 131 450 numarayı arayınız ve tercümandan 1800 635 960 ya da 9940 1111 numarayı aramasını isteyiniz.

Nếu quý vị không hiểu nội dung tờ thông tin này xin gọi số 131 450 và nhờ thông ngôn viên gọi số 1800 635 960 hay số 9940 1111.

If you cannot understand this booklet, please contact 131 450.
Ask the interpreter to contact the Conciliation Service on
1800 635 960 or 9940 1111 to explain the booklet.

Accident Compensation Conciliation Service

الدور الأول، ٢١٥ سبرينغ ستريت، ملبورن

GPO Box 251, Melbourne 3001

هاتف: 03 9940 1111 مكالمة مجانية: 1800 635 960

فاكس: 03 9940 1000 بريد إلكتروني: info@conciliation.vic.gov.au

www.conciliation.vic.gov.au

ساعات الدوام: يومياً من الثامنة والنصف صباحاً وحتى الخامسة مساءً